

exhales (exhala)

Término

Término

exhales

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Traducción (507)

Temática

Traducción audiovisual

Definición del término

To emit breath or vapor.

Fuente / Autor (del término)

Merriam-Webster. (n.d.). Exhale. En Merriam-Webster.com dictionary. Recuperado el 18 de abril de 2023 de <https://www.merriam-webster.com/dictionary/exhale>

Contexto del término

Por la tardanza de su hijo, personaje se debilita por pérdida de sangre, personaje se prepara para dar golpe, mientras fuma, personaje descansa tras una pelea, por nervios, personaje se alegra por una visita, personaje trata de relajarse, personaje trata de huir de la habitación, por emoción, por decepción, personaje está perdida en sus pensamientos, personaje no puede dormir y da vueltas en su cama por frustración, tras tomar un trago de una bebida, personaje recibe un comentario que no le agrada.

Fuente / Autor (del contexto)

Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.

Español

Equivalente en español

exhala

Categoría gramatical

Verbal (222)

Variante de traducción

suspira

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Echar por la nariz o por la boca el aire que sale de los pulmones.

Fuente / Autor (del término en español)

Diccionario del español de México. (s/f). Colmex.mx. Recuperado el 18 de abril de 2023, de <https://dem.colmex.mx/Ver/exhalar>

Contexto del término en español

Por decepción, por frustración, tras tomar un trago de una bebida.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.

Notas para la traducción

Comentarios

Sonido alternante. Se usa en inglés con mayor frecuencia como “exhales (adverbio)”. También se presenta como “exhales”, “(adjetivo) exhale”, “(sujeto) exhales (adverbio)”.